

„Stempelsteuer auf dem Original in virtueller Form im Ausmaß von 16,00.- Euro entrichtet (Gen. Ag. Einnahmen BZ Nr. 9448/2006)“

“Imposta di bollo assolta sull’originale in modo virtuale (Aut. Ag. Entrate BZ n. 9448/2006) nella misura di 16,00.-Euro“

## **AKTUALISIERUNG DES VERTRAGSABKOMMENS**

**zwischen**

### **dem SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB**

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, T.A.- Edisonstr. 10/D, Str.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten durch den Generaldirektor, Dr. Christian Kofler

**und**

### **dem HYPERBARISCHEN ZENTRUM GmbH**

in der Folge **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Bozen, Fermi-Str. 2, St.Nr./MwSt.Nr.- 01531830212, die für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen akkreditiert ist, vertreten durch deren gesetzlichen Vertreter, Dr. Paolo Bonamini,

**und**

### **DEM LANDESBETRIEB FÜR DIE SANITÄTSDIENSTE DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT,**

in der Folge **LBSS aus Trient** genannt, mit Sitz in Trient, Degasper-Str. 79, St.Nr. 01429410226, vertreten durch den Generaldirektor, Dr. Antonio Ferro,

### **für ambulante Leistungen im Bereich der hyperbaren Sauerstofftherapie**

festgestellt, dass mit Beschluss des Generaldirektors Nr. 160 vom 07.02.2023 der Einrichtung „Iperbarico Bolzano“ GmbH die Erbringung der Leistungen der hyperbaren Sauerstofftherapie für das Gebiet der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol zugewiesen und das Vertragsabkommen für den Zeitraum 2023–2025, welche die auch die Erbringung von Leistungen zugunsten der in der Autonomen Provinz Trient ansässigen Patienten vorsieht, wie im Grenzabkommen festgelegt, das mit Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen Nr. 249 vom 12.04.2022 sowie den Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Trient Nr. 611 vom 08.04.2022 genehmigt wurde;

erachtet, dass mit Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen Nr. 455 vom 24.06.2025 „Grenzabkommen zwischen den Autonomen Provinzen Bozen und Trient im Bereich Gesundheit 2025–2027“ unter Punkt D) Hyperbare Sauerstofftherapie unter anderem vereinbart wird, dass der Südtiroler Sanitätsbetrieb die Leistungen zugunsten der in der Autonomen Provinz Trient ansässigen Patienten ab dem 01.07.2025 der „APSS“ Trient direkt in Rechnung (direkte Verrechnung) stellt;

## **AGGIORNAMENTO DELL’ ACCORDO CONTRATTUALE**

**fra**

### **l’AZIENDA SANITARIA DELL’ALTO ADIGE**

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via T.A.-Edison 10/D, cod.fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata dal Direttore Generale dott. Christian Kofler

**e**

### **l’IPERBARICO DI BOLZANO S.r.l.**

in seguito denominata **Struttura**, con sede in Bolzano via Fermi 2, c.f./partita IVA 01531830212, accreditata per l’erogazione delle prestazioni oggetto dell’accordo contrattuale, rappresentato dal suo legale rappresentante, Dr. Paolo Bonamini,

**e**

### **L’AZIENDA PROVINCIALE PER I SERVIZI SANITARI DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO,**

in seguito denominata **APSS di Trento**, con sede in Trento, via Degasper 79, c.f. 01429410226, rappresentata dal Direttore Generale dott. Antonio Ferro

### **per prestazioni ambulatoriali nella disciplina di ossigenoterapia iperbarica**

visto che con deliberazione del Direttore Generale n. 160 del 07.02.2023 è stato assegnato alla struttura “Iperbarico Bolzano” Srl l’erogazione delle prestazioni di ossigenoterapia iperbarica per l’ambito territoriale della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige ed approvato l’accordo contrattuale per il triennio 2023 -2025, che prevede anche l’erogazione delle prestazioni a favore dei pazienti residenti nella Provincia Autonoma di Trento come previsto nel patto di confine approvato con deliberazione della Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano n. 249 del 12.04.2022 e con deliberazione della Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Trento n. 611 del 8.04.2022;

considerato che con deliberazione della Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano n. 455 del 24.06.2025 “Accordo di confine tra le Province Autonome di Bolzano e Trento nel settore salute 2025-2027” al punto D) Ossigenoterapia Iperbarica viene concordato tra l’altro che l’Azienda sanitaria dell’Alto Adige addebita all’APSS di Trento le prestazioni a favore dei residenti nella Provincia Autonoma di Trento tramite il canale della fatturazione diretta con decorrenza 01.07.2025;

nach Einsichtnahme außerdem in den Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Trient Nr. 917 vom 27.06.2025;

zur Kenntnis genommen, dass infolge des Anstiegs der behandelten Fälle von plötzlicher Hörminderung die im geltenden Abkommen vorgesehenen Ausgabenhöchstgrenzen — in Höhe von 270.000,00 Euro für Patienten mit Wohnsitz in der Autonomen Provinz Trient und 300.000,00 Euro für Patienten aus Südtirol sowie für nicht ansässige Patienten, mit Ausnahme der in der Provinz Trient ansässigen — unzureichend sind.

es wird vereinbart, das Vertragsabkommen wie folgt zu aktualisieren:

#### **Art. 9 bis – Direkte Fakturierung für Patienten mit Wohnsitz in der Autonomen Provinz Trient**

Ab dem 01.07.2025 werden die hyperbaren Leistungen zugunsten der in der Autonomen Provinz Trient ansässigen Patienten direkt vom **Sanitätsbetrieb** auf Grundlage der von den zuständigen Verwaltungsbüros getroffenen Vereinbarungen fakturiert.

vista altresì la deliberazione della Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Trento n. 917 del 27.06.2025;

preso atto, inoltre, che a seguito dell'aumento dei casi di ipoacusia improvvisa trattati, i tetti di spesa previsti dall'accordo vigente — pari a 270.000,00 euro per i pazienti residenti nella Provincia autonoma di Trento e a 300.000,00 Euro per i pazienti altoatesini e per i pazienti non residenti, con esclusione dei residenti in provincia di Trento oltre all'importo forfettario di 50.000,00 Euro per ciascuna azienda sanitaria per le emergenze — risultano insufficienti;

si conviene di aggiornare l'accordo contrattuale come segue:

#### **Art. 9 bis – Fatturazione diretta pazienti con residenza nella Provincia Autonoma di Trento**

A partire dall' 01.07.2025 le prestazioni iperbariche erogate a favore dei pazienti residenti nella Provincia Autonoma di Trento saranno fatturate direttamente dall' **Azienda Sanitaria** sulla base degli accordi presi dagli uffici amministrativi competenti.

**III. TEIL****III. PARTE:****Ausgabenhöchstgrenze für das Jahr  
2025****Tetto di spesa per l'anno 2025**

Kodex- Cod.	Leistungen / Prestazioni	Nr./n.	Tarif/ Tariffa
93.95	hyperbaren Sauerstofftherapie - ossigenazione iperbarica	3.355	89,40
<b>AUSGABENHÖCHSGRENZE - TETTO DI SPESA</b> <b>(ausgenommen Einwohner der Provinz Trient - esclusi residenti in provincia di Trento)</b>			
<b>Euro 350.000,00</b>			
<b>AUSGABENHÖCHSGRENZE FÜR PATIENTEN MIT WOHNSITZ IN PROVINZ TRIENT</b> <b>TETTO DI SPESA PER PAZIENTI RESIDENTI IN PROVINCIA DI TRENTO</b>			
<b>Euro 340.000,00*</b>			
<b>*davon 70.000- für Fälle von plötzlicher Hörsturz ab dem 01.07.2025</b> <b>di cui 70.000.- per i casi di ipoacusia improvvisa a partire dal 01.07.2025</b>			
<b>AUSGABENHÖCHSGRENZE</b> <b>TETTO DI SPESA</b>			
<b>Euro 790.000.-**</b>			
<b>FORFAIT</b> <b>FÜR NOTTFALLDIENST – PER LE EMERGERGENZE</b>			
<b>zu Lasten des Südtiroler Sanitätsbetriebes – a carico dell’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige: 50.000.- Euro</b>			
<b>zu Lasten des LBSS von Trient – a carico dell’APSS di Trento: 50.000.- Euro</b>			

\*\* entspricht dem jährlichen Betrag, welcher für die **Einrichtung** für die Dauer der Gültigkeit des Abkommens selbst erkennbar ist, unbeschadet der Erbringung von Dienstleistungen, die unter der vorgesehenen Menge liegen und wie in der Art. angegeben. 15

\*\* corrisponde all'importo annuale riconoscibile alla **Struttura** per la durata di validità dell'accordo stesso, fatta salva l'effettuazione di prestazioni inferiori alla quantità prevista e a quanto indicato dall'art. 15

Für die Einrichtung/Per la Struttura "Iperbarico Bolzano" GmbH/ Srl  
Der Gesetzliche Vertreter – Il Rappresentante Legale  
Dr. Paolo Bonamini (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Landesbetrieb für die Sanitätsdienste der Autonomen Provinz Trient  
Per l'Azienda Provinciale per il Servizi Sanitari della Provincia Autonoma di Trento  
Der Generaldirektion – Il Direttore Generale  
Dr. Antonio Ferro (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Südtiroler Sanitätsbetrieb  
Per l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige  
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale  
Dr. Christian Kofler (digitale Unterschrift – firma digitale)